

Ibanez DIGITAL CHORUS DSC10

Owner's manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual del propietario / 取扱説明書

1 FEATURES / MERKMALE / CARACTERISTIQUES / CARACTERISTICAS / 特徴

Ibanez DSC10 is a revolutionary new chorus unit which has eliminated unnatural chorus effect typical to digital chorus units, while offering the clear treble which cannot be obtained by analog chorus units. "COLOR" control, which cuts the discordant sounds typical to digital chorus effects, produces a clear warm sound. "WIDTH" control permits a wide range of adjustment from reduction of the wave to "0" and the production of a stereo image to the creation of the rich chorus sound.

Der Ibanez DSC10 ist ein völlig neuartiges Chorus-Gerät, das in einzigartiger Weise die bei digitalen Chorusseinheiten vorhandenen unnatürlichen Choruseffekte herausfiltert, aber gleichzeitig die hellen Höhen bietet, die analoge Chorusseinheiten einfach nicht produzieren können. Mit dem COLOR-Regler werden die für digitale Chorusseinheiten typischen schrillen Töne herausgenommen und dem Klang eine helle Wärme gegeben. Der WIDTH-Regler erlaubt eine ganze Reihe Einstellungen, von Reduzierung der Welle auf 0, der Erzeugung eines Stereo-Sounds, bis hin zur Schaffung eines kräftigen vollen Chorusklangs.

Le Ibanez DSC10 est une toute nouvelle unité d'effets chorus, filtrant les effets chorus non naturels présents dans les unités d'effet chorus numériques, tout en offrant les aiguës que les unités d'effet chorus analogiques ne peuvent produire. La commande "COLOR" permet d'éliminer les bruits stridents caractéristiques des unités d'effet chorus numériques pour produire un son clair chaleureux. La commande "WIDTH" permet une variété de réglages, de la réduction de l'onde à la valeur "zéro" à la création d'un riche son chorus, en passant par la production d'une image stéréo.

El DSC10 de Ibanez es una nueva unidad de coros revolucionaria que ha eliminado el típico efecto de coros innaturales de las unidades de coros digitales, ofreciendo al mismo tiempo unos agudos claros que no se pueden obtener con las unidades de coros analógicas. El control "COLOR", que corta el típico margen de sonido estridente de los efectos de coros digitales, produce un sonido agradable y claro. El control "WIDTH" permite un amplio margen de ajuste desde la reducción de ondas a "0" y la producción de imagen estéreo para la creación de un sonido de coros rico.

Ibanez DSC10は、いままでのデジタル・コーラス独特のデジタル臭さを押え、かつ、アナログでは得られないメリハリのある高音域をもつサウンド重視の新しいコーラスです。デジタルの耳障りな音域をカットする"COLOR"コントロールによりクリアかつ暖かみのあるサウンドが実現できます。また、広い範囲に渡り調整可能な"WIDTH"コントロールを使用すれば全くウネリ"0":ステレオ・イメージから奥行きのあるコーラス・サウンドまで作り出すことができます。

2 CAUTION / HINWEISE / PRECAUTIONS / PRECAUCIONES / 注意事項

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPAIRABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
- If the LED appears dim, the battery is low and should be replaced. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
- If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, to avoid damage use the IBANEZ AC109 ONLY.
- The power consumption of IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTS is high: up to 10 times that of the analog effects. For this reason battery life is typically 10 minutes to 1 hour, depending on the setting. We therefore strongly recommend the use of the IBANEZ AC109 AC adapter to avoid untimely battery failure and frequent battery replacement.

Wenn Sie dieses Gerät stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtern sich die Klangqualitäten.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Wenn Sie einen Netzadapter verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC109 zu benutzen, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Der Stromverbrauch der Digital-Effektgeräte von Ibanez ist hoch; bis zum 10-fachen dessen, was Analog-Effektgeräte verbrauchen. Die Lebensdauer einer Batterie beträgt aus diesem Grunde daher normalerweise 10 Minuten bis zu einer Stunde abhängig von der Einstellung des Regles DELAY TIME. Wir empfehlen Ihnen daher unbedingt die Verwendung des Netzgerätes AC109 von Ibanez, damit die Batteriestromversorgung nicht zum falschen Zeitpunkt ausfällt. Ferner sparen Sie auch Batterien.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par jack de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRREPARABLE de l'appareil d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

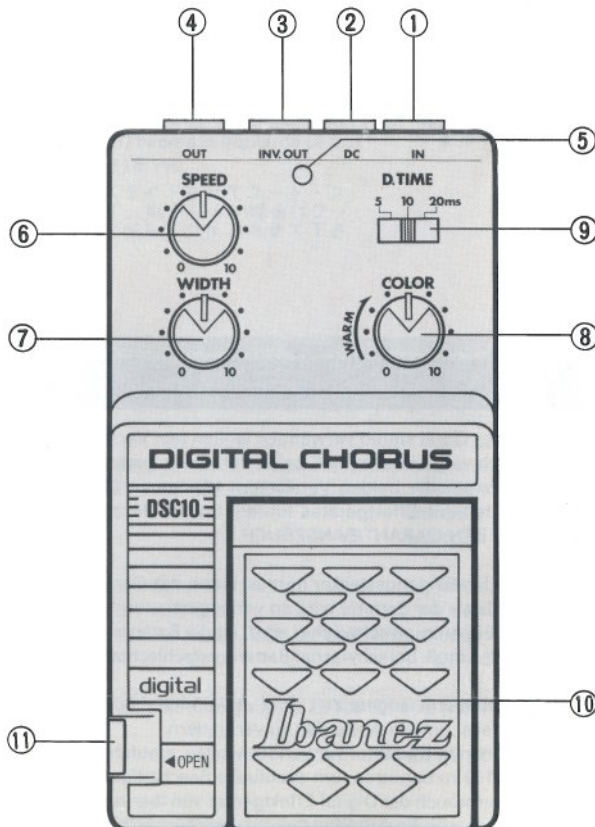
- Pour préserver la pile, retirer la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirer la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur secteur, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.
- La consommation de puissance des dispositifs d'effets à traitement numérique IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTS est élevée: jusqu'à 10 fois celle des effets analogiques Analogue Effects. C'est la raison pour laquelle la vie de la pile est de 10 minutes à 1 heure en fonction du réglage du potentiomètre DELAY TIME. C'est pourquoi, nous recommandons vivement l'usage de l'adaptateur secteur AC109 AC ADAPTER pour éviter une coupure soudaine de l'alimentation par pile et un remplacement fréquent de la pile.

Cuando utilice el dispositivo en estéreo (un amplificador por toma de salida), asegúrese de que la puesta a tierra de CA (la tercera patilla del enchufe de CA) de ambos amplificadores esté conectada a EARTH GROUND, y también de que ambos amplificadores tengan la misma polaridad de CA. Si uno cualquiera de los amplificadores no se conecta a tierra correctamente se pueden producir DAÑOS IRREPARABLES en la unidad de efectos. Tales daños NO QUEDAN CUBIERTOS POR LA GARANTIA.

- Para economizar pilas, desenchufe la clavija de la toma de entrada (INPUT) cuando no se esté utilizando.
- Si el LED aparece tenue, la pila está agotada; recámbiela. Con la pila gastada se deteriorará la calidad del sonido.
- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- Si se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice EXCLUSIVAMENTE el adaptador IBANEZ AC109 para evitar daños.
- El consumo de alimentación de los efectos digitales Ibanez es alto: hasta 10 veces el de los efectos analógicos. Por esta razón, la vida de servicio de la batería normalmente es de 10 minutos a 1 hora, dependiendo del ajuste del tiempo de retardo. Por lo tanto, le recomendamos con insistencia la utilización del adaptador AC109 Ibanez para evitar que se produzca una falla de la batería y el reemplazo de ésta a menudo.

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいて下さい。
- 電池の液もれ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出しておいて下さい。
- 電池が消耗してくるとLEDが暗くなったり、音が歪んだり、また、音が出なくなることがあります。特に、デジタル・エフェクターは従来のアナログ・エフェクターにくらべ10倍も電力を消費します。セッティングにより差がありますが、電池寿命が約1時間程度と短いので専用のACアダプター Ibanez AC119 (MAX 200mA)をおすすめします。

3 DESCRIPTIONS / BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE / DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / 各部の名称とはたらき



- INPUT**
Connects an instrument, such as a guitar or the output of another effect device via a shielded cable. Plugging into this jack automatically puts power to the unit (battery is on).
- AC ADAPTER JACK**
Connects the optional AC adapter. Plugging into this jack automatically disconnects the internal battery and the unit works by the AC adapter only. We recommend that you use an IBANEZ AC109 AC adapter ONLY.
- INVERTED OUTPUT**
Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable when using in stereo out.
- OUTPUT**
Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable when using in mono out.
- INDICATOR**
Lights when the effect is on. It also serves as a battery check. If this LED is dim or does not light, replace the battery.
- SPEED**
Controls the sweep or modulation speed. Turning CW increases the speed.
- WIDTH**
Controls the sweep or modulation depth. Turning CW increases the depth.
- COLOR**
Controls the quality of the chorus sound. Turning CW increases warmth present in the sound.
- DELAY TIME SWITCH**
Decides the interval between the original and the chorus sound. 5, 10 or 20 msec. intervals can be selected.
- FOOTSWITCH**
Alternately turns the effect on or off each time it is depressed.
- LOCK PIN**
Sliding this to the left opens the FOOTSWITCH, allowing battery replacement.

① INPUT

Instrumente, z.B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse benutzt wird, ist die Stromversorgung automatisch angeschaltet (Batterie ist in Betrieb).

② AC ADAPTER ANSCHLUSS

Der zusätzliche lieferbare Gleichstrom-Netzadapter wird hier angeschlossen. Wird hier ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet und das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadapter. Wir empfehlen den IBANEZ AC109 Adapter.

③ INVERTED OUT

Ein Verstärker oder ein weiteres Effektgerät wird über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen, wenn das Gerät stereo verwendet soll.

④ OUTPUT

Verstärker oder die Eingänge von anderen Effektgeräten werden über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen.

⑤ ANZEIGE

Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.

⑥ SPEED

Die Geschwindigkeit der Effekt-Durchläufe (auch Sweep genannt) kann geregelt werden. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Geschwindigkeit erhöht.

⑦ WIDTH

Regelt die Tiefe der Modulation bzw. der Effekt-Durchläufe. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Effekt verstärkt. Wenn der WIDTH-Regler ganz zuge dreht ist, so ist die Modulation und damit auch der Effekt unterdrückt.

⑧ COLOR

Dieser Regler steuert die Qualität des Chorusklangs. Durch Drehen im Uhrzeigersinn nimmt die Wärme im Klang zu.

⑨ DELAY TIME

Damit wird der Zeitabstand zwischen dem eingehenden Ton und dem Chorus bestimmt. Drei Stufen stehen zur Wahl: 5, 10 oder 20 mSekunden.

⑩ FUSSCHALTER

Schaltet den Effekt an oder aus, wenn er gedrückt wird.

⑪ LOCK PIN

Wenn dieser Hebel nach links geschoben wird, kann der FUSSCHALTER zum Wechseln der Batterie geöffnet werden.

① INPUT

Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé. Une connexion dans ce jack alimente automatiquement l'appareil (la pile est activée).

② AC ADAPTER JACK

Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'appareil ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.

③ INVERTED OUTPUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé lors de l'utilisation d'une sortie stéréo.

④ OUTPUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé.

⑤ TMOIN

S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faiblement éclairée ou ne s'allume pas, remplacer la pile.

⑥ SPEED

Contrôle la vitesse de modulation ou de balayage. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente la vitesse.

⑦ WIDTH

Contrôle la profondeur de modulation ou de balayage. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente l'effet. Si la commande WIDTH est placée à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, aucun modulation n'est produit.

⑧ COLOR

Commande la qualité du son chorus. Un réglage dans le sens des aiguilles d'une montre rendra le son plus chaleureux.

⑨ DELAY TIME

Etablit l'intervalle de temps entre le son d'origine et le son chorus. Choix d'intervalles: 5, 10 ou 20 msec.

⑩ COMMUTATEUR AU PIED

Active et désactive alternativement l'effet à chaque fois que le commutateur est enfoncé.

⑪ GOUPILLE DE VERROUILLAGE

La faire glisser vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED, permettant ainsi le remplacement de la pile.

① TOMA DE ENTRADA (INPUT)

Conecta un instrumento, como una guitarra o la salida de otro dispositivo de efectos, a través de un cable blindado. Al enchufar algo en esta toma, se alimenta automáticamente la unidad (se activa la pila).

② TOMA DE ADAPTADOR DE CORRIENTE ALTERNA (AC ADAPTER)

Conecta el adaptador opcional de corriente alterna. La inserción en esta toma desconecta automáticamente la pila interna y la unidad funciona sólo con el adaptador de corriente alterna. Recomendamos que utilice EXCLUSIVAMENTE un adaptador IBANEZ AC109.

③ TOMA DE SALIDA (INVERTED OUTPUT)

Conecta un amplificador o la entrada de otro efecto a través de un cable blindado cuando se utilice en estéreo.

④ TOMA DE SALIDA (OUTPUT)

Conecta un amplificador o la entrada de otro efecto a través de un cable blindado.

⑤ INDICADOR

Se enciende cuando se activa el efecto. También sirve de comprobación del nivel de pila. Si este LED está débilmente iluminado, o no se enciende, cambie la pila.

⑥ VELOCIDAD (SPEED)

Controla la velocidad del barrido o modulación. Girando CW aumenta la velocidad.

⑦ ANCHURA (WIDTH)

Controla la profundidad de barrido o modulación. Girando CW aumenta la profundidad.

⑧ COLOR (COLOR)

Controla la calidad del sonido de coros. Girándolo hacia la derecha se aumenta el sonido agradable.

⑨ TIEMPO DE RETARDO (DELAY TIME)

Decide el intervalo entre el original y el sonido de coro. Se pueden seleccionar intervalos de 5, 10 o 20 mseg.

⑩ INTERRUPTOR DE PEDAL

Activa y desactiva sucesivamente el efecto cada vez que se pisa.

⑪ PESTILLO DE BLOQUEO

Deslizando este PESTILLO DE BLOQUEO hacia a la izquierda, abre el INTERRUPTOR DE PIE cuando cambia la pila.

① インプット

ギター等の楽器や他のエフェクターのアウトとシールド・ケーブルで接続します。プラグを差すと電源が入ります。

② ACアダプター・ジャック

オプションのACアダプターを接続します。プラグを差すと電池が切り離され、ACアダプターからの電源で作動します。

③ インバート・アウト

ステレオ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。

④ アウト

モノ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。

⑤ インジケータ

エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池に交換して下さい。

⑥ スピード

うねりのスピードをコントロールします。右に回すに従って速くなります。

⑦ ウィドウス

うねりの深さをコントロールします。右に回すに従って効果が大きくなります。

⑧ カラー

コーラス音の音質をコントロールします。右に回すに従って音に暖かみが増します。

⑨ ディレイ・タイム

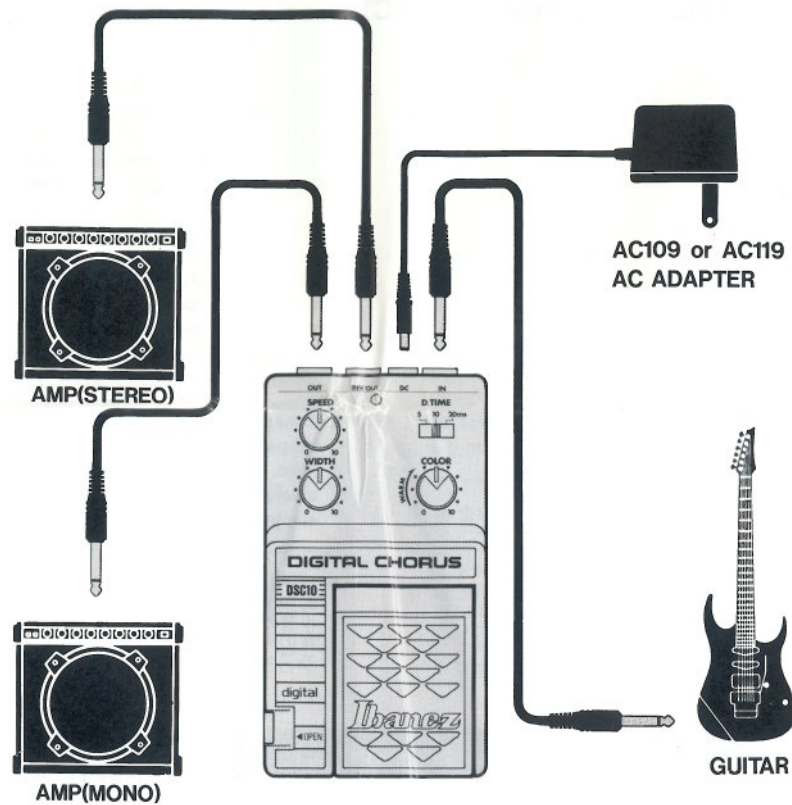
原音とコーラス音の間隔を決定します。5/10/20m-sec.で選択できます。

⑩ フットスイッチ

エフェクト/ノーマルの切り替えを行います。踏むたびに交互に切り替わり、エフェクト・オンでLEDが点灯します。

⑪ ロック・ピン

電池を交換する際、左にスライドさせるとフット・スイッチが上に開きます。



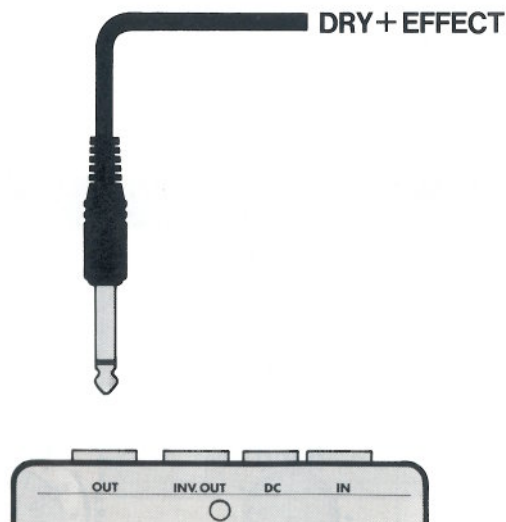
① Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off, or reduce the amp's volume to zero.

● Versichern Sie die, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor sie die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

● Avant la connexion des câbles d'entrée et de sortie, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.

● Antes de conectar los cables a las tomas INPUT y OUTPUT, cerciórese de desconectar la alimentación del amplificador o de reducir su volumen a cero.

● 図のように接続します。ケーブルを接続する時は、アンプの電源を切るかボリュームを0にして行って下さい。



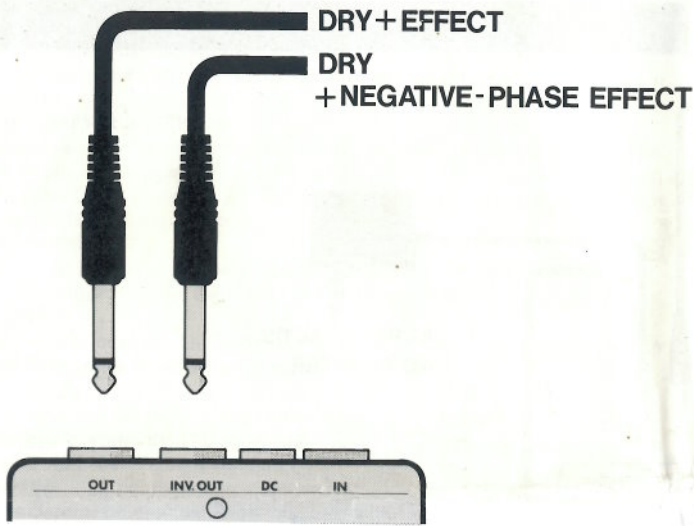
② When using the DSC10 in mono with one amplifier, connect a standard shielded cable (i.e.guitar cord) from the OUT jack to the amplifier.

● Wenn Sie das DSC10 mono benutzen, schließen Sie einen Verstärker an den OUT-Ausgang an. Wird der Effekt Regler aufgedreht, wird eine Mischung von trockenem und verzögertem Signal abgegeben., Wird der Effekt zuge dreht, wird nur ein trockenes Signal abgegeben.

● Connecter un câble du jack de sortie OUT L/MONO à votre amp.

● Conecte un cable a la toma OUTPUT y a su amplificador.

● モノ・アウトで使用する場合は、「アウト」にシールド・ケーブルを接続します。フット・スイッチによって出力のエフェクト・ノーマルが切り替わります。



③ Connect the cables to both "OUTPUT" and "INVERTED OUTPUT" when using the stereo output. Monaural sound is produced from both outputs in bypass. When using this effect, a mixture of the original and effect sounds is output from "OUTPUT" and a mixture of original and negative-phase effect sounds will be output from "INVERTED OUTPUT".

● Wenn Sie den Stereoausgang benutzen, müssen die Kabel an OUTPUT und an INVERTED OUTPUT angeschlossen werden. Monoklang liegt in BYPASS an beiden Ausgängen an. Wenn dieser Effekt eingeschaltet ist, liegt an OUTPUT eine Mischung von unbearbeitetem Klang und Effekt, und an INVERTED OUTPUT eine Mischung von unbearbeitetem Klang und Negativ-Phasen-Effekt an.

● Si vous utilisez la sortie stéréo, branchez les câbles aux sorties "OUTPUT" et "INVERTED OUTPUT". Le son mono est envoyé aux deux sorties avec BYPASS. Lorsque cet effet est activé, un mélange de sons originaux et de sons traités est acheminé à la sortie "OUTPUT" et un mélange de sons originaux et de sons traités en inversion de phase atteint la sortie "INVERTED OUTPUT".

● Conecte los cables a "OUTPUT" y "INVERTED OUTPUT" cuando utilice la salida estéreo. El sonido monoaural se produce desde ambas salidas en el filtro. Cuando utilice estos efectos, una mezcla del original y de los sonidos de efecto saldrá desde "OUTPUT" y una mezcla del original y los sonidos del efecto negativo-fase saldrá desde "INVERTED OUTPUT".

● ステレオ・アウトで使用する場合は、「アウト」と「インバート・アウト」の両方にケーブルを接続します。ノーマル時は両方のアウトからノーマル音が出力されます。エフェクト時には「アウト」から原音とエフェクト音のミックスされた音が、「インバート・アウト」からは原音と、逆相のエフェクト音がミックスされた音が出力されます。

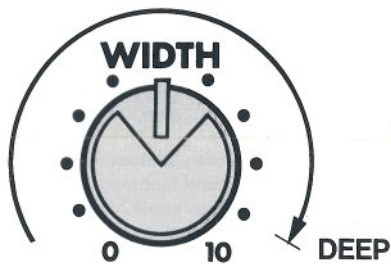
④ "WIDTH" determines the overall depth of the chorus effect. A slightly higher "WIDTH" value will make it easier to adjust the "SPEED" and "DELAY TIME" settings for sound creation.

● Mit WIDTH wird die allgemeine Tiefe des Choruseffekts bestimmt. Je höher die WIDTH-Einstellung, desto leichter die Einstellung der SPEED und DELAY TIME Werte zur Sound-Schaffung.

● Le réglage "WIDTH" détermine la profondeur globale de l'effet chorus. Un réglage sur une valeur "WIDTH" légèrement supérieure rendra les réglages "SPEED" et "DELAY TIME" plus aisés pour créer le son.

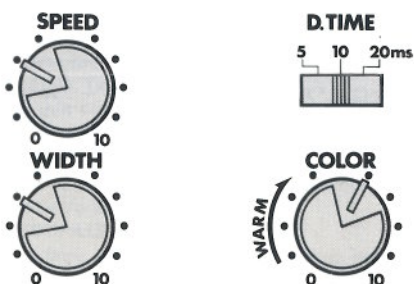
● "WIDTH" determina la profundidad total del efecto de coros. Un valor de "WIDTH" ligeramente más alto hará más fácil de ajustar los ajustes "SPEED" y "DELAY TIME" para la creación del sonido.

● コーラスの全体的ななかかりの深さは「ウィドウス」によって決まります。従って音作りのときは「ウィドウス」を多少あげめにしておくで「スピード」、「ディレイ・タイム」の調整がしやすいです。

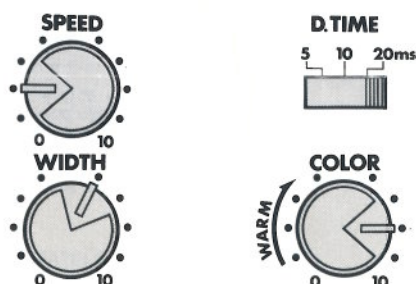


5 SAMPLE SETTINGS / EINSTELLUNGSBEISPIEL / EXEMPLE DE MONTAGE / EJEMPLO DE AJUSTE / サンプル・セッティング

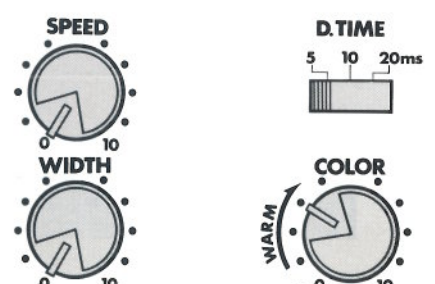
① LIGHT CHORUS



② NEW WAVE SOUND



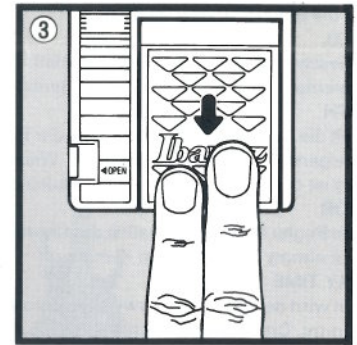
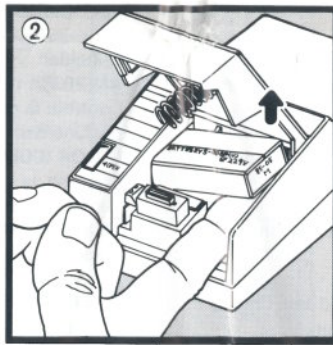
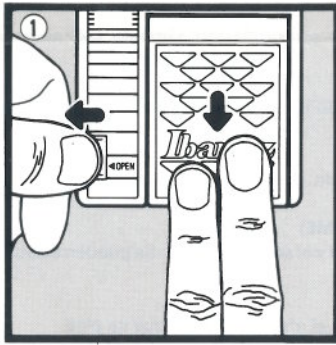
③ STEREO IMAGE



6 BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE / RECAMBIO DE LA PILA / 電池交換

- * The power consumption of this product is high (battery life: 10 minutes - 1 hour). We therefore strongly recommend the use of the Ibanez AC109 adapter.
- * Der Stromverbrauch dieses Produkts ist hoch (die Lebensdauer einer Batterie: 10 Minuten-1 Stunde). Wir empfehlen Ihnen daher unbedingt die Verwendung des Netzgerätes AC109 von Ibanez.
- * La consommation de puissance de ce produit est élevée (la vie de la pile est de 10 minutes à 1 heure). C'est pourquoi, nous recommandons vivement l'usage de l'adaptateur secteur AC109, AC ADAPTER Ibanez.
- * El consumo de alimentación de estos efectos es alto (la vida de servicio de la batería es de 10 minutos a la 1 hora). Por lo tanto, le recomendamos la utilización del adaptador AC109, Ibanez.
- * この製品は従来のエフェクターに比べより多くの電力を消費します (電池寿命: 10分~1時間)。従ってACアダプターIbanez AC119を使用をおすすめします。

- Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery.
- Ersetzen Sie die Batterie mit einer passenden 9-Volt Alkali-Batterie.
- Remplacer la pile par une pile alcaline 9 volts convenable.
- Reemplazar la batería por una batería alcalina de 9 V convenientes.
- この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-006Pタイプまたはアルカリ・タイプを使用して下さい。



- ① Press the FOOTSWITCH and slide the LOCK PIN to the left to open the FOOTSWITCH.
- Drücken Sie den Fußschalter und schieben Sie den LOCK PIN-Hebel nach links, um den FUßSCHALTER zu öffnen.
 - Appuyer sur le COMMUTATEUR AU PIED et faire glisser la GOUPILLE DE VERROUILLAGE vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED.
 - Presione el INTERRUPTOR DE PIE y deslice el PESTILLO DE BLOQUEO hacia a la izquierda para abrir el INTERRUPTOR DE PIE.
 - ロック・ピンを左にスライドさせてフット・スイッチを上を開けます。動きにくい場合はフット・スイッチを押しながらスライドさせて下さい。

- ② Take out the battery, remove the battery snap and install a new battery.
- Die Batterie entnehmen, die Klemme abziehen und eine neue Batterie einlegen.
 - Retirez la pile, écarter le dispositif de blocage et mettez une pile neuve.
 - Extraiga la pila, quite el fiador de la pila e instale una nueva.
 - 電池を取り出し、電池スナップをはずして新しい電池と交換します。

- ③ Close the FOOTSWITCH until it is locked.
- Schließen Sie den Deckel, er rastet automatisch ein.
 - Refermer le COMMUTATEUR AU PIED et s'assurer qu'il est bien verrouillé.
 - Cierre el INTERRUPTOR DE PIE y vea que quede bloqueado.
 - フット・スイッチを閉め、ロックされるまで押します。

7 SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE / ESPECIFICACIONES / 主な仕様

INPUT IMPEDANCE	500k Ω
OUTPUT IMPEDANCE	<10k Ω
EQUIVALENT INPUT NOISE	< -95dBv (IHF-A)
DELAY TIME	RANGE 1 \rightarrow 5msec. RANGE 2 \rightarrow 15msec. RANGE 3 \rightarrow 20msec.
MODULATION SPEED	0.8 - 6Hz
BANDWIDTH	7kHz (+0.5, -3dB)
TOTAL HARMONIC DISTORTION	0.3% (400Hz, 0dBv)
POWER SUPPLY	ONE 9V BATTERY (S-006P/ALKALINE) OR AC ADAPTER
POWER REQUIREMENT	80mA
SIZE	125 (D) x 70 (W) x 54 (H) mm
WEIGHT	410g
OPTION	AC109 9V AC ADAPTER

入力インピーダンス.....	500k Ω
出力インピーダンス.....	<10k Ω
入力換算ノイズ.....	< -95dBv (IHF-Aカーブ、入力ショート)
ディレイ・タイム.....	RANGE1 \rightarrow 5msec. RANGE2 \rightarrow 15msec. RANGE3 \rightarrow 20msec.
モジュレーション・スピード.....	0.8~6Hz
周波数特性.....	7kHz (+0.5, -3dB)
全高調波歪率.....	0.3% (400Hz, 0dBv, エフェクト時)
電源.....	電池S-006P (9V) 1本又はACアダプター
消費電流.....	80mA
寸法.....	125(D) x 70(W) x 54(H)mm
重量.....	410g (電池を含む)
オプション.....	AC119 9V ACアダプター

- * Specifications are subject to change without advance notice.
- * Änderungen der technischen Angaben ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.
- * Ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.
- * Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.
- * 規格は改良のために予告なく変更する場合があります。